



Hôpitaux de Lyon

## موافقت نامه همکاری کادری

میان:

پوهنتون کابل (افغانستان)  
پوهنځی فارمسی  
به نمایندگی آقای پروفیسور محمد اکبر پوپل

و

پوهنتون کلود برناد لیون 1  
پوهنځی فارمسی  
به نمایندگی آقای پروفیسور دمیسن دبوزی

شفاخانه های ملکی شهر لیون  
به نمایندگی مدیر عمومی، آقای فرانسوا گراتو  
مطابق به ماده L 6134-1 کود صحت عامه

## ماده اول:

پوهنتون کابل

پوهنتون کلود برنارد لیون 1

وشفاخانه های ملکی شهر لیون

که ذیلاً " منحيث جوانب تعهد کننده، تعیین و مشخص شده اند، آرزو دارند تا مشترکاً" با هم، يك برنامه همکاری را در ساحه شفاخانه ای و دانشگاهی انکشاف داده و به پیش ببرند.

## ماده دوم:

برنامه همکاری بین جوانب تعهد کننده، اجازه خواهد داد تا تبادلات علمی و پوهنتونی بین این موسسات ارتقا داده شده و به ویژه در موارد ذیل همکاری صورت بگیرد:

- سهم گیری در فعالیت های تدریسی، غرض استفاده محصلین فارمسی کابل، در ساحه علوم فارمسی.
- اکمال تخصص، ارتقای سوپیه و تربیه مدرسین در کشور مربوطه شان.
- در صورت اقتضا، پذیرفتن مدرسین و محصلین پوهنهی فارمسی پوهنتون کابل، برای دوره های تربیوی و تکمیلی، در شهر لیون.
- فراهم نمودن تسهیلات برای تهیه و در دسترس قرار دادن امکانات پيداگوژیک، برای مدرسین و محصلین.
- همکاری و توجه به وضع موجود فارمسیست های افغان، منحيث فعالان عرصه صحت عامه، و نو سازی پروگرام های دروس پوهنتونی.
- سهم گیری در جستجوی امکانات مالی و تخنیکی، جهت تاسیس يك لابراتوار " کوالیتی کنترول" (تجزیه و کنترول دوايي) مواد فاردوايي در چوکات پوهنهی فارمسی پوهنتون کابل.

## ماده سوم:

هر يك از جانبین تعهد کننده، يك نفر هم آهنگ کننده را تعیین و مشخص خواهد کرد که وظایف ذیل را به دوش داشته باشد:

- ارتقای همکاری بین جوانب قرار داد.
- تأمین پلان گذاری، تنظیم و هم آهنگ سازی مجموع فعالیت های همکاری در سطح داخلی و همکاری با جوانب و تاسیسات سهم گیرنده.
- اشاعه و انتشار معلومات.
- تهیه بیلائنس های سالانه امور همکاری مورد نظر در موافقت نامه فعلی و پیش بینی فعالیت ها و امور، در همکاری های آینده.

## ماده چهارم:

موافقت نامه همکاری هذا، سند اساسی گلیه توافقات بین جوانب تعهد کننده میباشد. جانبین موافقت نامه، همه ساله، پلان فعالیت هایی را که در نظر دارند، تهیه خواهند کرد. هر دو جانب، جهت تدوین پلان کاری، طرق و امکانات تخنیکی و مالی مورد نیاز را، البته در چوکات همکاری بین فرانسه و افغانستان ( وزارت های امور خارجه، موسسات تعاونی نیمه مستقل و سازمان های تعاونی بین المللی) جستجو خواهند کرد.

## ماده پنجم:

پوهنتون کلود برنارد لیون 1 ، مسوولیت انتخاب وگزینش مدرسین مربوطه را به عهده خواهد داشت. انتخاب پرسونل افغان، که از پروگرام های تریننگ، تربیه و آموزش در فرانسه مستفید خواهند شد، مشترکاً از طرف جوانب تعهد کننده، مورد تایید واقع خواهند شد. کاندید ها باید زبان فرانسوی را به سویه کافی فرا بگیرند تا در فعالیت های جاری پوهنتون و یا شفاخانه شامل شده بتوانند. کاندید ها بعد از ختم دوره اقامت شان در فرانسه، فعالیت قبلی خویش را در کشور اصلی شان از سر خواهند گرفت.

## ماده ششم:

مدرسین و محصلینی که به کشور های پارتنر شان فرستاده میشوند، باید در برابر خطرات احتمالی امراض، اکسیدانت ها، مسوولیت مدنی و مسلکی و همچنان در برابر انتقال دوباره احتمالی به میهن شان ، که در طول مدت اقامت آنها در کشور میزبان بدان مواجه میگردند، بیمه و تضمین شده باشند. هر يك از تاسیسات میزبان باید در مورد قرار داد های بیمه اشخاصی که از امتیازات این تبادلات مستفید میشوند، شناخت و معلومات کافی داشته باشند.

## ماده هفتم:

موافقت نامه کادری هذا، بر مبنای طرز العمل های معمول در هر يك از تاسیسات علمی جانب تعهد کننده عملی میگردد. این موافقت نامه، بعد از تاریخ امضای جانبین، برای مدت (5) سال مدار اعتبار است. بعد از گذشت این مدت، توافق نامه هذا برای دوره های پنج ساله دیگر میتواند تجدید گردد. اگر یکی از طرفین بخواهد که قرار داد را در یک مقطع زمانی فسخ نماید، باید این تصمیم خود را سه ماه قبل توسط یک مکتوب رسمی اطلاع بدهد. این موافقت نامه همکاری کادری، در 10 نسخه اصلی ، به زبان های فرانسوی و دری امضاً گردیده است.

امضا شده در لیون به تاریخ:

امضا شده در لیون به تاریخ:

امضا شده در کابل به تاریخ:

02 FEB, 2003  
مطابق 13 دلو 1381

آقای پرو فیسور اکبر پوپل  
رئیس پوهنتون کابل

کابل  
افغانستان

آقای پروفیسور د. دیوزی  
رئیس پوهنتون کلود برنارد  
لیون 1  
لیون  
فرانسه

کابل  
افغانستان

آقای فرانسوا گراتو  
مدیر عمومی شفاخانه های  
ملکی لیون

لیون  
فرانسه  
DIRECTION GENERALE  
HOSPICES  
CIVILS  
DE LYON

آقای پروفیسور محمد عثمان بابری  
رئیس پوهنځی فارمسی پوهنتون کابل  
کابل  
افغانستان

کابل  
افغانستان

آقای پروفیسور اف. نوشه  
رئیس پوهنځی فارمسی لیون 1  
لیون  
فرانسه

کابل  
افغانستان

تصدیق:

آقای داکتر محمد شریف فایض  
وزیر تحصیلات عالی دولت  
انتقالی اسلامی افغانستان  
کابل  
افغانستان

کابل  
افغانستان

آقای داکتر عبد الله "عبدالله"  
وزیر امور خارجه دولت  
انتقالی اسلامی افغانستان  
کابل  
افغانستان

کابل  
افغانستان

آقای ژان پییر کینوت  
سفیر کبیر فرانسه در افغانستان

کابل  
افغانستان  
AMBASSADE DE FRANCE EN AFGHANISTAN